

# 97150

Mardi  
Tuesday  
**24**  
Septembre  
September  
2024

#839

VOTRE BI-HEBDO DE L'INFO • YOUR TWICE WEEKLY HERALD

0590 27 74 61

empreintesxm@orange.fr  
redaction@le97150.fr

le97150.fr

f le97150  
le97150

## Mama

pizzas, pastas & more

**RÉOUVERTURE  
AUJOURD'HUI !**

12h/22h30 à Porto Cupecoy Plaza - Dutch Side  
0690 27 34 12 +1 721 527 1009

### McFirst Meal

Double Cheese ou McChicken

**5€** TARIF INCHANGÉ DEPUIS 2018

McDonald's Marigot - Simpson Bay - Belvedere  
f McDonald's Saint-Martin  
stmartinmcdonalds

### My PILATES

MAT & REFORMER

Infos & réservations  
+(590)690778709  
@ f MYPILATES-SXM.COM  
9 rue Café Zac de Hope Estate

## CEREMA

# UN NOUVEAU PARTENAIRE POUR LA COLLECTIVITÉ



page 02

**François-Noël Buffet,** nouveau ministre des Outre-mer

page 04

**Quelle place pour l'art à Saint-Martin ?**

page 08

**Sint Maarten : l'actualité en bref**

page 09

### Multi CHANGE

Change & services

RUE KENNEDY 8H00 - 17H00  
HOPE ESTATE 8H00 - 17H00

Western Union

RUE KENNEDY 8H00 - 16H30  
HOPE ESTATE 8H00 - 16H30

### TRAITEMENT ANTI TERMITES

Cell : 06 90 62 44 20

ATLANTIC PEST CONTROL  
APC-SXM.COM

Désinsectisation ★  
Traitement anti termites ★  
Désinfection ★  
Dératisation ★

## LA PROXIMITÉ AU MEILLEUR PRIX !

LIVRAISONS CADISMARKET.COM À DOMICILE

### CADISmarket

La Proximité au Meilleur Prix !

4 MAGASINS

BAIE ORIENTALE | MARIGOT  
BAIE NETTLÉ | SANDY GROUND

# Acquisitions foncières de la Collectivité : volet 2, Galisbay

Lors du dernier conseil territorial, les élus ont approuvé le principe de lancement de déclarations d'utilité publique pour plusieurs projets d'aménagements: la Savane (voir notre édition du 20 septembre), la future zone d'activités de Galisbay et la nouvelle centrale de production d'électricité.



Vaste projet, qui répond à des enjeux économiques, une amélioration des infrastructures, et un développement urbain. Le montant estimé pour l'achat de cette parcelle est de 5 837 284€.

La procédure lancée devra intégrer, comme toutes les DUP, une enquête publique afin de recueillir l'avis des citoyens. Là encore, ce sera l'établissement foncier de Guadeloupe, Terres Caraïbes, qui se portera acquéreur des terrains que la Collectivité devra ensuite racheter. Les études préalables au lancement des travaux seront, elles, imputées sur le budget de la Collectivité, tout comme le bornage de la parcelle.

## LES ENJEUX DE DÉVELOPPEMENT ÉNERGÉTIQUE

L'objectif de toutes ces délibérations est de se constituer une réserve foncière afin de pouvoir réaliser les aménagements souhaités par l'actuelle mandature. La zone de Galisbay fait partie de ses projets prioritaires. La Collectivité souhaite donc acquérir une parcelle de 197 673 m<sup>2</sup> pour implanter une zone d'activités commerciales (4ha), construire des logements individuels (4ha) et collectifs (2,5ha), étendre la zone portuaire (3,5ha), édifier la nouvelle centrale électrique et créer la liaison routière entre Galisbay et l'aéroport de Grand Case.

La construction d'une nouvelle centrale électrique, sur 2,1 hectares sur cette même zone, répond, elle, à des enjeux de sécurisation énergétique. L'unité, d'une puissance de 20MW, produira 100% d'électricité renouvelable à l'horizon 2028.

La Collectivité a fait le choix d'une centrale fonctionnant à la biomasse liquide, proposée par

la société Albioma, abandonnant l'offre basée sur le photovoltaïque, car sans dispositif de stockage, et la solution d'éoliennes off-shore, car sans précision sur les capacités de pilotage. Cette nouvelle usine remplacera la 1<sup>re</sup> tranche de l'actuelle, devenue obsolète et engendrant des coupures de plus en plus fréquentes. Les deux autres tranches de l'usine vont être converties par EDF. Ce projet s'inscrit dans le cadre de la Programmation Pluriannuelle de l'Énergie (PPE) définie par la Collectivité avec l'État. Pour rappel, la pré-régulation (qui permet de maintenir un prix consommateur en deçà du coût réel de production) va s'arrêter. Louis Mussington a annoncé qu'elle serait maintenue jusqu'en 2028, mais à



la condition que Saint-Martin fasse la démonstration qu'elle s'engage dans une politique énergétique durable. **A.B**

## CEREMA : un nouveau partenaire pour la Collectivité

Le Centre d'études et d'expertise sur les risques, l'environnement, la mobilité et l'aménagement (CEREMA) apporte expertises et compétences aux collectivités en matière d'ingénierie sur les questions liées au changement climatique. Après Mayotte, la Réunion et la Guyane, il poursuit son implantation dans les outre-mer, et s'est installé aux Antilles en février 2024. La Collectivité de Saint-Martin a fait le choix d'adhérer au CEREMA en 2022.



dredi dernier en présence du Président de la Collectivité, Louis Mussington et du secrétaire général de la Préfecture, Fabien Sésé. Séverine Bes de Berc, directrice outre-mer du CEREMA et Yannis Cesarin, directeur de l'Agence Antilles, ont présenté dans le détail les champs d'action proposés par l'institution.

L'objectif de cette réunion technique était de définir les orientations stratégiques et de discuter du projet de convention. Collectivité et État sont d'accord sur le fait qu'il faille aujourd'hui faire un tronc commun de toutes les études déjà réalisées pour aboutir à des résultats concrets, que ce soit sur la gestion de l'eau, du foncier, de l'environnement ou encore des atouts touristiques du territoire.

## UNE REPRÉSENTATION À SAINT-MARTIN

La première agence des Antilles a été installée en février dernier en Guadeloupe, et une représentation sera installée d'ici peu à Saint-Martin. L'équipe est en cours de constitution, trois personnes œuvrent déjà depuis la Guadeloupe, deux recrutements en CDD sont en cours dans le cadre du programme CUBES (efficacité énergétique des bâtiments publics), deux autres sont à venir, dont un expert en ingénierie territoriale qui sera basé à Saint-Martin. Le calendrier de travail a été établi sur 18 mois et le futur ingénieur aura pour mission de reprendre l'ensemble des études existantes pour alimenter la réflexion et préparer un rapport complet pour juin 2026. Le premier dossier qui devra bénéficier de cet accompagnement concernera l'élaboration du Projet de Territoire qui permettra de mieux définir et planifier les priorités dans des projets inscrits au Plan Pluriannuel d'Investissement. Le coût d'intervention sera attribué sur le budget pluriannuel de la Collectivité. **A.B**

La Collectivité ne dispose pas d'ingénierie pour soutenir certains projets. Elle a décidé de faire appel au CEREMA, un organisme public qui regroupe en une seule structure plusieurs entités qui existaient il y a une dizaine d'années encore au sein du ministère de l'Équipement et qui se définit comme un pôle d'expertise de la République. Il intervient sur les infrastructures, la mobilité, le bâtiment, les sujets liés au changement climatique, etc. Les travaux avec le CEREMA ont été lancés dès l'année dernière par les différentes directions de la Collectivité afin de déterminer les sujets prioritaires qui feront l'objet d'une convention entre les deux partenaires. Le choix de ce nouveau partenaire est justifié par Louis Mussington par la nécessité de renforcer les moyens pour faire aboutir les projets.

## 1ER COMITÉ TERRITORIAL

Il est à noter que le CEREMA était déjà intervenu sur le territoire, post-Irma, notamment sur les risques de submersion et dont le rapport a été déterminant pour le PPRN.

Ce premier comité territorial était organisé ven-

**Kooyman**

## Vacancies

We are an ambitious organization with many opportunities for personal growth.

We are looking for new talent in Sint Maarten!

• **PRO services officer**

Want to learn more about these exciting openings? Don't miss out! Scan the QR code or visit our website [kooymanbv.com](https://www.kooymanbv.com) to embark on a journey towards a fulfilling career with us.

Join us today and let's shape the future together.





# BUZZ

WWW.BUZZSXM.FR

**129€ -14€**  
**115€**

**Ariete**

**ARIETE 4618 - FRITOUSE À AIR 5,5L**  
Friteuse à air chaud (80% de graisse en moins) - 1800 Watts  
Capacité 5.5 litres - Température maximale 200 °C  
Ecran LCD avec 7 programmes

**Payez en par carte bancaire**  
**2x 3x 4x**  
Sans frais

**ECO FLOW**  
**Batterie Portable**

**249€**

**ECO FLOW RIVER 2 STATION ÉLECTRIQUE PORTABLE**  
Capacité importante de 256 Wh  
Sortie 600 W max  
Charge rapide en 1h  
Poids de seulement 3,5 kg

**RESTEZ CHARGÉ, PARTOUT, TOUT LE TEMPS**  
X-BOOST | Sortie de 600 W

Lampe (10W)	Ordinateur portable (60W)	PSS (600W)	Blender (600W)
20h	3,4h	1h	0,4h

**-150€**

**999€**  
**849€**

**LG**

**LG F164RS1WRS - LAVE-LINGE SÉCHANT**  
Capacité 11kg (lavage) / 6 kg (séchage) - 1400 tours/min  
71dB - Steam (vapeur) - Classe énergétique A | D

**LG**

**341L**

**-80€**

**699€**  
**779€**

**LG**

**LG GBP30DSLZN**  
**RÉFRIGÉRATEUR / CONGÉLATEUR COMBINÉ**  
Réfrigérateur 234 L / Congélateur 107 L - No Frost - 36 dB  
Classe énergétique E - (LxHxP) 59,5 x 186 x 68,2 cm

**-30€**

**acer**

**479€**  
**449€**

**ACER ASPIRE A315-35-P6VQ**  
PC PORTABLE 15,6" FHD - Intel Pentium N6000  
8Go DDR4 - 512Go SSD - Win 11

MÉMOIRE VIVE  
**8Go**  
STOCKAGE  
**SSD 512Go**

**JBL**  
HARMAN

**599€**

**JBL PARTYBOX STAGE 320**  
ENCEINTE SONO LUMINEUSE  
240 Watts RMS - IPX4 - 16 kg  
4 haut-parleurs - Avec poignée et roulettes  
Bluetooth - Prise micro

**-40€**

**SAMSUNG**

**289€**  
**249€**

**Galaxy A25 5G**

**SAMSUNG Galaxy A25 SMARTPHONE**  
Écran 6,5" Super AMOLED 120 Hz - 5G - Mémoire 128 Go - RAM 6 Go  
Photo 50MP + 8MP + 2MP - Selfie 13MP

**DeLonghi**

**Magnifica Start ECAM**  
**ECAM 220.22 GB**

**399€**

**DELONGHI**  
Magnifica Start ECAM 220.22.GB  
**MACHINE EXPRESSO AUTOMATIQUE AVEC BROYEUR**  
Capacité du réservoir 1,8 litres - 15 bar - Buse vapeur et eau chaude  
Café en grain ou moulu - Café, Cappuccino - manuel, avec lait frais  
Café latte - manuel, avec lait frais

**MacBook Air** **Apple M1**

256 Go  
**949 €**

**Précommandez votre iPhone 16/16 Plus 16 Pro/16 Pro max**

**Revendeur Agréé Centre de Services Agréé**

**-80€**

**40"**

**Panasonic**

androidtv  
Hey Google  
Google Play  
Dolby VISION ATMOS  
Disney+  
**NETFLIX**

**299€**  
**379€**

**PANASONIC TV LED 40" TX-40MS490E**  
Écran 100 cm (40") - Full HD : 1920 x 1080 - HDR - TV Connectée - Wi-Fi - Bluetooth  
Android TV



# Point de situation du transport maritime avec le député

Le député de Saint-Barthélemy et Saint-Martin a sollicité un entretien avec Bertrand Bey, vice-président chargé des relations institutionnelles de CMA CGM et Jean-Luc Laget, responsable commercial Antilles/Guyane, afin d'échanger sur l'évolution de leurs circuits et modes de transport.



Les DLC (date limite de consommation) actuelles sont déjà très courtes. L'ajout de 3 à plusieurs jours supplémentaires risque d'entraîner une perte des produits et un non-approvisionnement des consommateurs... restera alors un envoi par avion, mais là effectivement ce sera bien de coûts dont il s'agira. **A.B**

Les modifications annoncées dans la future organisation du transport maritime, avec la suppression de la ligne Le Havre – Sint-Maarten, soulèvent de grandes inquiétudes légitimes quant aux délais d'approvisionnement et quant aux coûts » a indiqué Frantz Gumbs par voie de communiqué. Lors de cet entretien, les responsables de CMA CGM ont rappelé que ces modifications de lignes sont la résultante des attentes du gouvernement en matière de décarbonation de la filière maritime. Cela induit en effet des bateaux propulsés au gaz naturel, mais aussi plus gros et d'une plus grande capacité, rendant leur accostage impossible à Saint-Martin. Le hub des Antilles sera positionné en Guadeloupe avec une liaison unique Le Havre – Pointe-à-Pitre fin 2025, début 2026 et un transbordement avant acheminement sur Saint-Martin.

Bertrand Bey et Jean-Luc Laget ont confirmé, comme cela avait déjà été annoncé, que le délai d'acheminement de Saint-Martin passera de 11 jours à 13 jours, et ce si les conditions demeurent normales. Mais on le sait, les aléas sont nombreux et le délai risque d'être plus long. Ce n'est donc pas tant le coût du transport qui pose problème, mais bien l'acheminement des produits frais.

## Outre-Mer : un ministre de plein exercice

François-Noël Buffet est le nouveau ministre des Outre-mer. À la différence de Marie Guévenoux qu'il remplace, il sera directement rattaché au Premier ministre, une première !

Le gouvernement fait clairement marche arrière et rompt avec le principe d'Emmanuel Macron depuis 2022 de déléguer (ou reléguer ?) le dossier au ministère de l'Intérieur de Gérald Darmanin. Depuis 2017 et l'arrivée au pouvoir d'Emmanuel Macron, François-Noël Buffet sera le 7e ministre des Outre-mer... une valse de ministres qui pose question du suivi des dossiers alors que les crises se multiplient dans les territoires ultramarins. Mayotte, la Nouvelle-Calédonie, et maintenant la Martinique avec la problématique de la vie chère, seront sur le dessus de la pile des dossiers qui attendent le nouveau locataire de la rue Oudinot.

Lors de la passation de pouvoir avec Marie Guévenoux, le nou-



veau ministre a promis de « continuer le travail », assurant qu'il « fera de son mieux » !

Avocat au barreau de Lyon, ville dont il est originaire, co-auteur de plusieurs rapports sur les territoires ultramarins, François-Noël Buffet est depuis 2004 sénateur du Rhône (Les Républicains), vice-président de la commission des lois, vice-président de la délégation parlementaire aux renseignements et administrateur de l'OF-PRA (Office français de protection des réfugiés et apatrides) et depuis 2017, président de la commission spéciale chargée du contrôle des comptes et de l'évaluation interne du Sénat. Il assurait également jusqu'à présent le rôle de rapporteur de tous les textes relatifs à l'immigration examinés par le Sénat. **A.B**

CABINET D'EXPERTISE-COMPTABLE

AGORA ILES DU NORD

• Un expert-comptable :  
Monsieur Luc LEFEVRE  
Commissaire aux Comptes



A votre disposition pour vous recevoir dans ses bureaux pour toute information ou mission comptable.

Bureau : Tél. 05 90 52 09 46  
E-mail : agora.idn@gmail.com

Siège social : AGORA IDN  
34/35 rue de la Canne à sucre  
Hope Estate SAINT-MARTIN

Société Audit-Social-Juridique d'Expertise Comptable  
Inscrite au tableau des experts-comptables de l'ordre de Guadeloupe

**GWM**

LA RENTRÉE  
AVEC CLASSE



OFFRE LIMITÉE

VALABLE JUSQU'AU 15  
OCTOBRE



HAVAL H6

HAVAL H6 G7

JOLION

POER

GWM TANK  
300



~~25 286€~~  
21 526€

~~34 686€~~  
29 986€

~~20 586€~~  
17 766€

~~34 686€~~  
29 986€

~~42 206€~~  
37 506€

**PRIX  
IMBATTABLES**



Exposition des véhicules visibles sur  
Budget / Avis à Grand Case à côté  
de l'aéroport.

(\*) Offre LOA avec SOGUAFI - Conditions disponibles en concession, sur 60 mois / 60 000km option d'achat 5 300€.

**FIRST  
AUTO  
SXM**

RÉSERVEZ VITE VOTRE ESSAI ROUTIER :

+590 690 88 81 07 , +1 721 585 6376 ✉ A.DUZANT@FIRSTAUTOSXM.COM

📍 ADRESSE : WELFARE ROAD #26, COLE BAY, PHILIPSBURG, SAINT MARTIN



On parle  
français

# Condamné pour violences sur sa fiancée, en récidive

Sur les 18 affaires jugées lors de l'audience du 12 septembre, huit concernaient des faits de violences, dont la moitié des violences faites aux femmes. D'autres suivront, et chaque semaine les magistrats sont confrontés à des dossiers du même acabit. Une situation inacceptable qui démontre la banalisation des violences à l'encontre des femmes, et alarmante, car les coups portés le sont le plus souvent en récidive.

Dans cette affaire, elle est dans la salle du tribunal de Saint-Martin et fait face à son ex-conjoint violent par écran interposé. Il est détenu en Guadeloupe et assiste à son procès en visioconférence. Les faits qui lui sont reprochés remontent au 6 mars dernier, date à laquelle la victime a déposé plainte. Le même jour, l'homme de 37 ans s'est lui aussi déplacé à la gendarmerie pour avouer qu'il a commis des violences sur sa compagne.

## LA THÈSE DU TROU NOIR

À l'issue d'une dispute, elle décide de rompre et lui rend sa bague de fiançailles, qu'il jette dans les toilettes. Une nouvelle dispute s'en suit, mais cette fois il la frappe et la pousse. En tombant, la jeune femme est blessée à la tête, ce qui lui vaudra 8 points de suture sur le cuir chevelu.

En garde à vue, l'homme présente, à 9h30 du matin, un taux de 0,47mg d'air expiré. Il dit n'avoir aucun souvenir de ce qui s'est passé. Il était aux Mardis de Grand Case et attendait un ami au bar d'un établissement du village lorsqu'il s'est fait accoster par une jeune polonaise, venue pour le SXM Festival. Il indique qu'elle avait plein de pilules dans son sac, mais avoir refusé d'en prendre. Après cet épisode, il ne souvient plus de rien et affirme avoir été drogué. Quand il se réveille le lendemain matin, il a les mains sur la gorge de sa fiancée, qui saigne à la tête. Il ne nie pas les faits. Depuis 7 mois, en détention, il dit réfléchir toujours à ce qui a pu se passer. Il soutient à la juge que de lui-même « il n'aurait jamais fait ça et que c'est parce qu'on l'a drogué ».

## ÇA SUFFIT !

À la barre, la jeune femme lit le texte qu'elle a préparé. Elle ressent de la colère et de la peur. Elle lui reproche son addiction à l'alcool. Depuis les faits, elle ne travaille plus, car elle ne peut supporter de se rendre dans le bar où ils travaillaient ensemble. Elle souffre de stress, de dépression et s'est endettée. Elle conclut « je ne resterai plus jamais les bras croisés, je te pardonne, pas pour toi, mais pour moi, car aujourd'hui je suis libre ». L'avocat de la victime rappelle que l'homme a des difficultés à



gérer ses émotions et présente une dépendance à l'alcool. Aucune trace de LSD n'a été trouvée lors des analyses, ce qui est contradictoire avec les déclarations du prévenu. « C'est un individu dangereux pour les femmes qui l'accompagnent » juge l'avocat qui indique que l'homme terrorise non seulement sa cliente, mais également son ex, et qu'il est en état de récidive. En effet, son casier judiciaire fait état de plusieurs condamnations, dont un an avec sursis et obligation de soins pour violence sur conjoint déjà en 2021. Pour l'avocat, ça suffit !

## RETOUR À LA CASE PRISON

Le tribunal retient que les faits se sont déroulés dans le cadre d'un sursis, et que ces violences auraient pu avoir des conséquences dramatiques. L'homme a été condamné à deux ans de prison, dont 10 mois assortis d'un sursis. Il ne pourra plus avoir de contact avec son ex-compagne et a l'obligation de se faire soigner pour son addiction dès sa sortie de prison. Il devra payer 4000€ à sa victime au titre de préjudice moral et s'acquitter des sommes dues au Trésor public. **A.B**

## Communiqué

### Permanence gratuite architecte

L'architecte du Conseil d'Architecture d'Urbanisme et de l'Environnement (CAUE) sera présent à Saint-Martin, le vendredi 27 septembre, à l'annexe de la cité administrative de la Collectivité de Saint-Martin, 6 rue Jean-Jacques Fayel à Concordia, de 9h15 à 12h15.

Il intervient à titre gratuit et renseigne les particuliers dans différents domaines d'intervention tels que l'aide à la conception, l'orientation, l'implantation et l'intégration d'un bâtiment par rapport au site dans lequel il se situe. Il ne peut en aucun cas réaliser une opération de maîtrise d'œuvre, ni déposer un permis de construire, ni réaliser des missions d'expertise ou réalisation de plans pour les particuliers, ni se rendre sur le terrain. Les consultations se font sans rendez-vous. Il est néanmoins souhaitable de contacter préalablement le CAUE par téléphone au 05 90 81 83 85 ou par mail à : [contact@caue971.org](mailto:contact@caue971.org).

Pour un conseil personnalisé, se munir des photographies du terrain, des bâtiments et des abords, du plan de situation, extrait cadastral, plan des bâtiments ou tout autre document permettant d'apprécier le projet.

Déposez vos ANNONCES LÉGALES en 3 CLICS !

[www.le97150.fr](http://www.le97150.fr)



- 1 JE RENSEIGNE MES INFORMATIONS
- 2 JE RÉGLE EN LIGNE (PAR CARTE BANCAIRE)
- 3 JE REÇOIS MON ATTESTATION

4 ZAC DE BELLEVUE - 97150 SAINT MARTIN  
0590 27 74 61  
[annoncelegale@le97150.fr](mailto:annoncelegale@le97150.fr)

Avec sa plateforme en ligne c'est facile !



scannez-moi !

ANTILLEAN PAINT  
SINCE 1995  
**Dijtham**  
We've got it

KELLY-MOORE  
PAINTS



**BIG SALE**

**30% OFF**

PEINTURE PRO KELLY-MOORE  
disponible en 5 gallons et 1 gallon  
peinture intérieure et extérieure semi-brillante

We strive for Quality!

OUVERT DU LUNDI AU SAMEDI DE 8H À 17H  
ORANGE GROVE RD #33, COLE BAY  
TÉL : (+1-721) 544-3321



DIMANCHE  
**06**  
OCTOBRE  
À PARTIR DE 16H

**BEACH PARTY**

MC SPEYENOL DJ PRINCE DJ MAESTRO  
DJ CLASSY D DJ EYEDOL DJ BIG BOSS DJ SHAWTY

GRAND CASE  
Captain Frenchy

PLAGE LUNCH DINNER ET PLUS...  
OUVERT 7/7 À PARTIR DE 10H | BD DE GRAND CASE  
RÉSERVATIONS CONSEILLÉES 06 90 88 44 61

f CAPTAIN FRENCHY SXM  
i CAPTAINFRENCHYSXM

# SUPER



Howell Center  
Hope Estate

Commerçants autrement

DU MARDI 17 SEPTEMBRE AU SAMEDI 28 SEPTEMBRE 2024

**Capri-Sun** 4,08 €  
LE 1<sup>ER</sup> PACK AU CHOIX SOIT 4,28 €  
LE 2<sup>ES</sup> PACK AU CHOIX SOIT 2,45 €  
LE 2<sup>ES</sup> PRODUIT AU CHOIX SOIT 2,57 €

**BOISSON AUX FRUITS CAPRI SUN**  
Multivitaminé ou tropical ou monster alarm  
Le pack de 10 (soit 2 L)  
Le L : 2,04€  
Le L des 2 : 1,63€  
Soit les 2 packs au choix : 6,53€

**-40%** DE REMISE IMMEDIATE SUR LE 2<sup>ES</sup> PRODUIT IDENTIQUES

**SUR LA GAMME TEISSEIRE**

Offre sur la gamme de produits TEISSEIRE signalée en magasin, pour l'achat de 2 produits identiques, non cumulable avec d'autres promotions.

**-50%** DE REMISE IMMEDIATE SUR LE 2<sup>ES</sup> PRODUIT IDENTIQUES

**SUR LA GAMME TEISSEIRE**

Offre sur la gamme de produits TEISSEIRE signalée en magasin, pour l'achat de 2 produits identiques, non cumulable avec d'autres promotions.

**14,60 €** **-50%** DE REMISE IMMEDIATE SUR LE 2<sup>ES</sup> PRODUIT AU CHOIX SOIT 7,29 €  
LE 2<sup>ES</sup> PRODUIT AU CHOIX SOIT 7,65 €

**CAFE MOULU CARTE NOIRE**  
Le lot de 3 paquets (soit 750 g)  
Le kg : 19,47€  
Le kg des 2 : 14,59€  
Soit les 2 lots : 21,89€

**5,49 €** **-17%** SOIT 0,94€ VERSÉ SUR LE 2<sup>ES</sup> PRODUIT AU CHOIX SOIT 4,55 €  
LE 2<sup>ES</sup> PRODUIT AU CHOIX & CARTE U DEDUITS SOIT 4,78 €

**CAFE U**  
La boîte de 56 dosettes Tradition (soit 388 g)  
Le kg : 14,15€  
ou corsé (soit 389 g)  
Le kg : 14,11€

**5,58 €** **-50%** DE REMISE IMMEDIATE SUR LE 2<sup>ES</sup> PRODUIT AU CHOIX SOIT 2,79 €  
LE 2<sup>ES</sup> PRODUIT AU CHOIX SOIT 2,93 €

**CEREALES NESTLE Chocapic**  
Le paquet de 645 g  
Le kg : 8,65€  
ou Lion (soit 675 g)  
Le kg : 8,27€  
Le kg des 2 : 6,20€  
Soit les 2 produits au choix : 8,37€

**2,79 €** **-33%** SUR LE 2<sup>ES</sup> PRODUIT SOIT 0,92€ VERSÉ SUR LE 2<sup>ES</sup> PRODUIT AU CHOIX SOIT 1,87 €  
LE 2<sup>ES</sup> PRODUIT AU CHOIX & CARTE U DEDUITS SOIT 1,96 €

**NECTAR SANS SUCRES AJOUTES U**  
Multifruits ou orange banane  
La brique de 2 L  
Le L : 1,40€

**6,67 €** **-25%** DE REMISE IMMEDIATE

**LIMONADE ARTISANALE LIMONADE ARTISANALE LORINA**  
Le pack de 2 bouteilles (soit 2 L)  
Le L : 2,50€

**7,99 €** **-45%** DE REMISE IMMEDIATE SUR LE 2<sup>ES</sup> PRODUIT AU CHOIX SOIT 4,39 €  
LE 2<sup>ES</sup> PRODUIT AU CHOIX SOIT 4,61 €

**COTES DES ROSES\***  
Languedoc AOP Rosé ou Pays d'oc IGP blanc  
La bouteille de 75 cl  
Le L : 10,65€  
Le L des 2 : 8,25€  
Soit les 2 produits au choix : 12,38€

**20€** **15,95 €** **-20%** DE REMISE IMMEDIATE

**COOKIES AUX GROS ECLATS DE CHOCOLAT GRANOLA**  
Le lot de 6 paquets (soit 1,656 kg)  
Le kg : 9,63€

**10,58 €** **-22%** DE REMISE IMMEDIATE

**BISCUITS GRANOLA LU**  
Chocolat au lait  
Le paquet de 6x200g (soit 1,2kg)  
Le kg : 6,83€

**8,98 €** **-17%** DE REMISE IMMEDIATE

**NAPOLITAIN L'ORIGINAL LU**  
Le lot de 4 paquets (soit 720 g)  
Le kg : 10,35€

**2,67 €** **-27%** DE REMISE IMMEDIATE

**CORNICHONS AIGRES DOUX RECETTE PAYSANNE KUHNE**  
Le bocal de 360 g  
Le kg : 5,42€

**2,75 €** **-28%** DE REMISE IMMEDIATE

**QUINOA GOURMAND TIPIAK**  
Tendre et fondant  
Le paquet de 400 g  
Le kg : 4,93€  
ou parfumé aux épices douces 240 g  
Le kg : 8,21€  
ou épeautre gourmand 350 g  
Le kg : 5,63€

**4,10 €** **-40%** DE REMISE IMMEDIATE SUR LE 2<sup>ES</sup> PRODUIT SOIT 2,45 €  
LE 2<sup>ES</sup> PRODUIT SOIT 2,57 €

**LA CHIPS DE SARRASIN AU SEL DE GUERANDE BRET'S**  
Le sachet de 120 g  
Le kg : 34,17€  
Le kg des 2 : 27,29€  
Soit les 2 produits : 6,55€

**4,15 €** **-35%** DE REMISE IMMEDIATE SUR LE 2<sup>ES</sup> PRODUIT SOIT 2,69 €  
LE 2<sup>ES</sup> PRODUIT SOIT 2,82 €

**BISCUITS NUTELLA**  
Le paquet de 304 g  
Le kg : 12,21€  
Le kg des 2 : 10,06€  
Soit les 2 produits : 6,84€

**1,37 €** **-35%** SUR LE 2<sup>ES</sup> PRODUIT SOIT 0,48€ VERSÉ SUR LE 2<sup>ES</sup> PRODUIT SOIT 0,89 €  
LE 2<sup>ES</sup> PRODUIT & CARTE U DEDUITS SOIT 0,93 €

**SABLES FOURRES CHOCOLAT NOISETTES U**  
Le paquet de 125 g  
Le kg : 10,96€

**6,65 €** **-18%** SOIT 1,20€ VERSÉ SUR LE 2<sup>ES</sup> PRODUIT AU CHOIX SOIT 5,45 €  
LE 2<sup>ES</sup> PRODUIT AU CHOIX & CARTE U DEDUITS SOIT 5,72 €

**MOELLEUX FOURRES AU LAIT U**  
Cacao ou coco  
Le lot de 2 paquets (soit 780 g)  
Le kg : 8,53€

**4,80 €** **-50%** DE REMISE IMMEDIATE SUR LE 2<sup>ES</sup> PRODUIT AU CHOIX SOIT 2,40 €  
LE 2<sup>ES</sup> PRODUIT AU CHOIX SOIT 2,52 €

**MAIS CROQUANT SANS RESIDUS DE PESTICIDES D'AUCY**  
Le lot de 4 boîtes (soit 1,14 kg)  
Le kg : 4,21€  
Le kg des 2 : 3,16€  
Soit les 2 lots : 7,20€

**4,18 €** **-45%** DE REMISE IMMEDIATE SUR LE 2<sup>ES</sup> PRODUIT AU CHOIX SOIT 2,30 €  
LE 2<sup>ES</sup> PRODUIT AU CHOIX SOIT 2,42 €

**SAUCE PROVENCALE PANZANI**  
Le lot de 2 bocaux (soit 850 g)  
Le kg : 4,92€  
Le kg des 2 : 3,81€  
Soit les 2 lots : 6,48€

**3,40 €** **-50%** DE REMISE IMMEDIATE SUR LE 2<sup>ES</sup> PRODUIT AU CHOIX SOIT 1,70 €  
LE 2<sup>ES</sup> PRODUIT AU CHOIX SOIT 1,79 €

**SAUCE PESTO RUSTICO BARILLA**  
Tomate séchée ou basilic courgette  
Le pot de 200 g  
Le kg : 17€  
Le kg des 2 : 12,75€  
Soit les 2 produits au choix : 5,10€

**4,98 €** **-15%** SOIT 0,78€ VERSÉ SUR LE 2<sup>ES</sup> PRODUIT AU CHOIX SOIT 4,20 €  
LE 2<sup>ES</sup> PRODUIT AU CHOIX & CARTE U DEDUITS SOIT 4,41 €

**ASSORTIMENT DE BONBONS U**  
Doux ou réglisse ou qui piquent  
La boîte de 600 g  
Le kg : 8,30€

**6,95 €** **-45%** DE REMISE IMMEDIATE SUR LE 2<sup>ES</sup> PRODUIT SOIT 3,78 €  
LE 2<sup>ES</sup> PRODUIT SOIT 3,97 €

**KINDER SCHOKOBONS**  
Le sachet de 350 g  
Le kg : 19,86€  
Le kg des 2 : 15,33€  
Soit les 2 produits : 10,73€

**5,88 €** **-30%** DE REMISE IMMEDIATE SUR LE 2<sup>ES</sup> PRODUIT AU CHOIX SOIT 4,10 €  
LE 2<sup>ES</sup> PRODUIT AU CHOIX SOIT 4,31 €

**BILLES M&M'S CHOCOLATEES**  
Cacahuète  
Le sachet de 550 g  
Le kg des 2 : 9,07€  
ou minis (soit 360 g)  
Le kg : 16,33€  
Le kg des 2 : 13,86€  
ou crispy (soit 374 g)  
Le kg : 15,72€  
Le kg des 2 : 13,34€  
Soit les 2 produits au choix : 9,98€

**11,49 €** **-23%** DE REMISE IMMEDIATE

**THON AU NATUREL MSC PETIT NAVIRE**  
Le lot de 3 boîtes (soit 336 g)  
Le kg : 26,34€

**1,58 €** **-45%** DE REMISE IMMEDIATE SUR LE 2<sup>ES</sup> PRODUIT AU CHOIX SOIT 0,87 €  
LE 2<sup>ES</sup> PRODUIT AU CHOIX SOIT 0,91 €

**PATES PICCOLINI BARILLA**  
Penne rigate ou pipe rigate ou tortiglioni  
Le paquet de 500 g  
Le kg : 3,16€  
Le kg des 2 : 2,45€  
Soit les 2 produits au choix : 2,45€

**-50%** DE REMISE IMMEDIATE SUR LE 2<sup>ES</sup> PRODUIT IDENTIQUES

**SUR LA GAMME BARILLA**

Offre sur la gamme de produits BARILLA LA COLLEZIONE signalée en magasin, pour l'achat de 2 produits identiques, non cumulable avec d'autres promotions.

**20€** **16,55 €** **-18%** DE REMISE IMMEDIATE

**POM'POTES SANS SUCRES AJOUTES MATERNE**  
Variétés au choix  
Le pack de 36 gourdes (soit 3,240 kg)  
Le kg : 5,11€

**6,80 €** **-35%** DE REMISE IMMEDIATE SUR LE 2<sup>ES</sup> PRODUIT SOIT 4,38 €  
LE 2<sup>ES</sup> PRODUIT SOIT 4,60 €

**PATE A TARTINER NUTELLA**  
Le pot de 750 g  
Le kg : 9,07€  
Le kg des 2 : 7,45€  
Soit les 2 produits : 11,18€

**9,07 €** **-30%** SOIT 2,72€ VERSÉ SUR LE 2<sup>ES</sup> PRODUIT AU CHOIX SOIT 6,35 €  
LE 2<sup>ES</sup> PRODUIT AU CHOIX & CARTE U DEDUITS SOIT 6,67 €

**COUCHES ESSENTIEL U TOUT PETITS**  
Variétés au choix  
De la taille 3 à la taille 6  
Le paquet

**5,45 €** **-45%** DE REMISE IMMEDIATE SUR LE 2<sup>ES</sup> PRODUIT AU CHOIX SOIT 2,99 €  
LE 2<sup>ES</sup> PRODUIT AU CHOIX SOIT 3,14 €

**SHAMPOING OU SOIN ULTRA DOUX**  
Variétés au choix  
L'éco pack de 500 ml  
Le L : 10,90€  
Le L des 2 : 8,44€  
ou shampoing solide 60 g  
Le kg : 90,83€  
Le kg des 2 : 70,33€  
ou le flacon 200 ml  
Le L : 27,25€  
Le L des 2 : 21,10€  
Soit les 2 produits au choix : 8,44€

**3,27 €** **-25%** DE REMISE IMMEDIATE

**NETTOYANT MENAGER MR PROPRE\*\***  
Citron ou fleur de coton  
Le flacon de 1,3 L  
Le L : 1,88€

**3,79 €** **-30%** DE REMISE IMMEDIATE

**DESODORISANT FEBREZE\*\*\***  
Variétés au choix  
L'aérosol de 185 ml  
Le L : 14,32€

**-20%** VERSÉ SUR

**SUR LA GAMME U TOUT PETITS BIO**

Offre réservée aux clients Carte U sur la gamme de produits U TOUT PETITS BIO signalée en magasin, non cumulable avec d'autres promotions.

**-20%** VERSÉ SUR

**SUR LES GAMMES DE COTONS U TOUT PETITS ET U TOUT PETITS BIO**

Offre réservée aux clients Carte U sur les gammes de cotons U TOUT PETITS et U TOUT PETITS BIO signalée en magasin, non cumulable avec d'autres promotions.

**9,07 €** **-30%** SOIT 2,72€ VERSÉ SUR LE 2<sup>ES</sup> PRODUIT AU CHOIX SOIT 6,35 €  
LE 2<sup>ES</sup> PRODUIT AU CHOIX & CARTE U DEDUITS SOIT 6,67 €

**COUCHES ESSENTIEL U TOUT PETITS**  
Variétés au choix  
De la taille 3 à la taille 6  
Le paquet

**Au Pain Gourmand**  
LA BOULANGERIE D'HOWELL CENTER  
OUVERT DU LUNDI AU SAMEDI de 6h00 à 14h00  
DIMANCHE ET JOURS FÉRIÉS de 7h00 à 12h45  
Tél. : (+590) 590 52 09 29

**1€ = \$1.05**

VISA, MasterCard, AMERICAN EXPRESS, Chèque Déjeuner, Ticket, chèques en table

**Ouvert du Lundi au Samedi et Jours fériés de 8h00 à 20h00**  
**Dimanche de 8h00 à 12h45**

**Howell Center Hope Estate** Tél: (+590) 590 29 54 32  
Tél: (+590) 590 52 23 60

\*L'abus d'alcool est dangereux pour la santé, à consommer avec modération. \*\*Dangereux - Respecter les précautions d'emploi. \*\*\*Utilisez les produits BIOCIDES avec précaution. Avant toute utilisation, lisez l'étiquette et les informations concernant le produit.

# Quelle place pour l'art à St-Martin ?

Le 978 Sanctorum accueillait samedi 21 septembre une discussion sur le rôle de l'art dans la société moderne. Plusieurs acteurs du monde de l'art à Saint-Martin se sont interrogés sur la place de l'art sur l'île, les problématiques rencontrées et émis des pistes de solutions.

Dans son exposition « Humanz » actuellement présentée au 978 Sanctorum, l'artiste-peintre Ras Mosera interroge la notion d'humanité et les relations sociales. Pour pousser la réflexion un peu plus loin, le restaurant accueillait samedi soir une discussion sur « le rôle de l'art dans la société moderne ». Aux côtés de Ras Mosera se trouvaient Menelik Arnell, musicien et directeur artistique de l'Axum Art Cafe à Philipsburg, et Zdenka Kiric, créatrice de bijoux et fondatrice de The Art Box Gallery à Cole Bay.

## ART DÉCORATIF OU ART CONCEPTUEL

L'art est, depuis tout temps, un miroir de la société qui nous amène à réfléchir sur notre propre humanité. Ras Mosera, qui utilise la peinture comme un commentaire social, estime que l'art « doit pouvoir amener la discussion sans être censuré ou autocensuré ». Mais à Saint-Martin, cet art qui fait réfléchir peine à trouver sa place au profit d'un art plus décoratif. Et pour cause : l'économie est orientée à 95% vers le tourisme. « Pour prospérer économiquement ou simplement survivre, on est obligés de proposer un art acceptable, un art qui plaît au grand public », explique Zdenka Kiric, fondatrice de la seule galerie d'art encore debout à mettre en avant le travail des artistes saint-martinois et plus large-



ment caribéens. Pour Ras Mosera, « il faudrait différencier l'art pour les touristes, et l'art moderne, plus conceptuel. » Cela nécessiterait des lieux dédiés à l'exposition, à la contemplation (musées, centres culturels...) et non à la vente. Un point noir dans le paysage culturel de l'île depuis le passage d'Irma : le manque toujours cruel de structures, des deux côtés.

## S'APPUYER SUR LES AIDES

Les initiatives gouvernementales sont pour Zdenka Kiric l'un des trois piliers sur lesquels repose le futur des galeries d'art et des lieux cul-

turels à Saint-Martin. « Nous ne pouvons pas survivre sans politiques spéciales, en matière de taxation notamment », estime-t-elle. Pour Menelik Arnell, la solution c'est « 50% d'aides gouvernementales et 50% de développement d'entreprise. » Il rappelle l'existence de nombreux fonds publics, que ce soit en partie hollandaise ou française, auxquels les acteurs de l'art et de la culture sont éligibles. « Le Ministère de la Culture français dispose d'un budget de 4 milliards d'euros. Le gouvernement hollandais propose aussi des bourses pour le développement de projets culturels. Il y a des solutions, mais trop peu de personnes en ont connaissance ».

## L'ÉDUCATION ET L'INFORMATION

Pour Zdenka Kiric, le deuxième pilier est l'éducation. « Dans les écoles, la créativité est bridée. On ne permet pas aux enfants d'être qui ils sont vraiment, on les enferme dans des cases ». Ras Mosera va plus loin en parlant d'« illettrisme culturel », un fléau qui prend racine dès l'enfance. « On apprend aux enfants à lire, écrire et compter, on leur inculque un programme social qui leur permettra d'avoir du travail plus tard, mais on ne leur enseigne ni la créativité ni la pensée critique. » Pour l'artiste-peintre, le manque d'éducation dans la société empêche de s'intéresser à l'art, de l'apprécier et de le comprendre.

Tout l'enjeu est donc de prendre le problème à la base, mais aussi de faciliter l'accès à l'art à l'âge adulte. Pour cela, il faudrait « sensibiliser le public et engager la communauté ». Zdenka Kiric aimerait « qu'on puisse créer une industrie de l'art, un tourisme de l'art, où les voyageurs viendraient ici spécialement pour cela ». La galeriste imagine même des salons d'art qui réuniraient les artistes caribéens et attireraient des amateurs du monde entier. Pour voir les choses progresser, « nous devons travailler ensemble, encourager les partenariats », estime Menelik Arnell, « c'est la seule solution ». **A.M.**

# WELLNESS TUESDAY



les professionnels de santé  
se mobilisent **GRATUITEMENT**  
pour la jeunesse !



La Mission Locale accompagne  
les jeunes pour leur permettre de bénéficier  
**de consultations en visio, soins,  
conseils, informations, tests, dépistages, etc.**

## Plus de 800kg de déchets récoltés



Dans le cadre du World Coast Clean up samedi dernier, ce sont plus de 140 bénévoles qui se sont mobilisés à l'initiative de EPIC (Environmental Protection in the Caribbean), de Grant Thornton, de la St. Maarten Pride Foundation et de la Nature Foundation St. Maarten, pour opérer un grand nettoyage à Little Bay Beach. En moins de deux heures, ce ne sont pas moins de 688 kilos de déchets en tous genres qui ont été ramassés. À noter que 195,1 kilos de déchets avaient d'ores et déjà été récoltés lors d'un autre nettoyage bénévole les 1er et 8 septembre derniers. Des chiffres alarmants qui démontrent une fois de plus un manque de civisme d'une grande majorité, qui n'a aucune conscience de l'impact de son comportement sur l'environnement.

Les déchets récoltés sont constitués principalement de plastiques à usage unique (bouteilles, bouchons, gobelets, pailles, etc.) mais aussi de contenants alimentaires en polystyrène.

## Prévention contre le suicide

Le gouvernement de Sint Maarten en partenariat avec Mental Health Foundation et le Collective Prevention Service organise pour la 3e année consécutive une soirée de prévention contre le suicide. Ce vendredi 27 septembre, à 19h sur le Boardwalk, toutes les personnes touchées par ce sujet sont invitées à partager leur expérience, mais aussi à adresser leurs encouragements aux personnes qui en ce moment sont confrontées à ce difficile dilemme. La soirée sera également l'occasion de déposer des lanternes flottantes sur l'eau en mémoire des personnes qui ont quitté ce monde et de faire appel à la générosité de tous pour aider la Mental Health Foundation.

## Violences en série

Ces dernières semaines ont été marquées en partie hollandaise par plusieurs faits d'une violence dramatiques.

**Le 8 septembre** au soir, un homme s'est fait attaquer par cinq jeunes alors qu'il se trouvait sur Front Street. La vidéo qui a circulé sur les réseaux sociaux montre une scène de violence inouïe et choquante. Les caméras de vidéosurveillance ont permis d'identifier les auteurs de l'agression, cinq mineurs âgés de 14 à 15 ans. Ils ont été arrêtés vendredi dernier par la police de Sint Maarten. Outre l'enquête sur les circonstances mêmes des faits, les enquêteurs examinent également le rôle des parents.

**Le 17 septembre**, les agents de KPSM ont été appelés pour une fusillade à St Peters. C'est une dispute entre deux frères qui cette fois a dégénéré, et l'un des deux est blessé à la jambe. Lors de leur perquisition sur les lieux de la fusillade, les policiers ont découvert un fusil.

**Le 18 septembre**, c'est à nouveau une fusillade, cette fois sur Banjo Road à Cay Bay qui a mobilisé les forces de l'ordre. A leur arrivée sur les lieux, ils ont découvert le corps sans vie d'un homme, à ce jour non identifié. Le même jour un autre homme a été blessé lui aussi par balle à Peterson Plaza et une voiture était retrouvée incendiée à Cole Bay.

À l'heure actuelle, les circonstances entourant la fusillade et les individus impliqués restent flous. KPSM enquête activement et demande toute information qui pourrait aider à résoudre cette affaire. Toute personne disposant de détails est priée de contacter KPSM au +1 (721) 542 2222 ou la ligne d'assistance anonyme au 9300.

## Sarah Wescot-Williams réélue à la présidence du Parlement

Sarah Wescot-Williams, présidente sortante a été réélue vendredi dernier à la tête du Parlement de Sint Maarten. Elle entame sa 7e investiture en tant que députée. Ce même jour, Sjaimira Roseburg, la députée du Mouvement unifié et résilie de Sint Maarten (URSM) a été élue première vice-présidente, et Ludmila de Weever, du Parti pour le progrès (PPF), deuxième vice-présidente.



## Saisie de stupéfiants



La KPSM et les douanes ont saisi d'importantes quantités de drogues ou autres produits illicites lors de leurs dernières enquêtes. Une vaste opération de destruction a été menée le 18 septembre dernier par la police de Sint Maarten, en coopération avec le département des douanes et la maréchaussée royale des Pays-Bas (Customs Department and the Royal Netherlands Marechaussee), sous la supervision du parquet.

# Le Tout Nouveau

# UNI-T

**LE FUTUR EST ICI.**

Phares, Feux De Circulation Diurne Et Feux Arrière A Diodes Electroluminescentes (LED)

Double Ecran A Cristaux Liquides Haute Résolution De 10,3"

Toit Panoramique En Verre " Skylight " Avec Protection Anti-UV De 97 %

Caméras 3D Haute Définition 360° Avec Enregistreur Dash Cam

**CHANGAN AUTO**

**CONSEILLERS DE VENTE - ERIC "RICO" TASSO: 0690 88 52 49 | DIDIER ABENAQUI: 0690 22 29 97**

**MOTORWORLD**

www.motorworldgroupsm.com

**5 ANS DE GARANTIE**

Pare-chocs à Pare-chocs.

+1 (721) 580-6224

+ (590) 590 52 88 01

223 Rue de Hollande, Galisbay

# Hommage à Frantz, chef reconnu et figure emblématique de la Marina Port La Royale : une mémoire qui doit rester un moteur pour l'avenir

Nous avons récemment perdu un homme cher à nos cœurs et à notre communauté : Frantz, le patron et chef du restaurant "La Petite Auberge des Îles" sur la Marina Port La Royale. Plus qu'un simple restaurateur, Frantz était un véritable artiste culinaire, dont le talent et l'engagement ont été reconnus bien au-delà des frontières de Saint-Martin.



En 2012, Frantz a reçu un prix international de la gastronomie, faisant de "La Petite Auberge des Îles" l'un des établissements les plus prestigieux de toute la Caraïbe. Classé 12e parmi plus de 300 restaurants de renommée dans la région, son établissement était le numéro 1 à Marigot et faisait partie du top 5 des meilleures tables de Saint-Martin. Cette année-là, le restaurant Le Pressoir à Grand Case avait pris la première place, mais Frantz s'était imposé comme une référence incontournable pour les amateurs de gastronomie. Son restaurant n'était pas seulement un lieu où l'on venait savourer des mets raffinés, c'était un véritable symbole de qualité, d'authenticité et d'excellence culinaire. Frantz était un chef quasi étoilé, reconnu pour sa maîtrise des saveurs et son dévouement à l'art gastronomique. Mais au-delà de ses succès en cuisine, Frantz était aussi un combattant infatigable pour la survie et la prospérité de la Marina. Il s'est battu pour que les décideurs locaux, et en particulier la Collectivité Territoriale de Saint-Martin, prennent à bras-le-corps les problématiques que nous rencontrons tous au quotidien. Depuis le passage du cyclone

Irma, Frantz a milité sans relâche pour la réhabilitation de la Marina, malgré les cicatrices profondes laissées par la tempête. Bien que nous ayons reçu des engagements forts de la part des élus et des techniciens de la Collectivité concernant les grands projets de réhabilitation, il reste encore tant à faire. Le combat de Frantz n'était pas seulement le sien, c'était celui de toute une communauté. Il a ouvert la voie en mettant en lumière les difficultés que nous rencontrons chaque jour : infrastructures endommagées, manque de soutien économique, enjeux de sécurité et de propreté. Autant de problématiques qui exigent une implication quotidienne et renforcée des autorités. Aujourd'hui, nous devons non seulement rendre hommage à Frantz, mais aussi poursuivre son travail et porter son message encore plus fort. Sa mémoire doit être une source d'inspiration pour tous. Nous appelons la Collectivité Territoriale de Saint-Martin à honorer son engagement en intensifiant son soutien aux commerçants et restaurateurs de la Marina, en tenant compte de nos besoins concrets et urgents. Il est temps d'agir, de manière concertée, pour que

la Marina Port La Royale retrouve son éclat d'antan et puisse être à nouveau un centre dynamique de la vie économique de Marigot. Frantz nous laisse en héritage non seulement son courage, mais aussi une gastronomie d'exception qui a su porter haut les couleurs de notre île. À nous de poursuivre ce combat et de transformer ses rêves en réalité. Repose en paix, Frantz. Nous te promettons que ton combat et ta passion ne seront pas oubliés."

L'Association des Commerçants et Restaurateurs de Marigot Centre-Ville

Une messe sera célébrée ce mardi 24 septembre, à 13h, en l'église de Sandy Ground.

Votre journal dans votre boîte email

97150

DISTRIBUTION

MARKETING DIRECT

VOTRE FLYER

dans toutes les boîtes aux lettres de l'île !

- CIBLEZ** parmi les 15 zones de distribution
- QUANTIFIEZ** jusqu'à 12 000 flyers en boîtes aux lettres
- DISTRIBUEZ** grâce à une équipe de 2 collaborateurs et 2 véhicules de distribution

4 ZAC de Bellevue 97150 Saint-Martin. empreintesxm@orange.fr. Tél. : 0690 622 822

## Foulées de la rentrée

**Dimanche 29.09.24**  
**Galibay**  
**5KM COURSE** DÉPART 6h30  
**2KM COURSE ENFANTS** (2010 à 2013) DÉPART 8h  
**AVENIR SPORTIF CLUB DE ST MARTIN**  
 Inscriptions Samedi 28.09.24 Halle Vanterpool 9h-13h 10€/10\$  
 5KM/2KM COURSE : Licence FFA FFA, ou certificat médical Ou Nouveauté pour les non licenciés majeurs  
 PARCOURS PRÉVENTION SANTÉ à télécharger sur > pps.athle.fr >

C'est le rendez-vous à ne pas manquer le week-end prochain, les foulées de la rentrée organisées par l'Avenir Sportif Club de Saint-Martin. Ce sera l'occasion de rechausser les baskets et de se remettre en jambes avant d'attaquer une saison bien sportive. Au programme de ce dimanche 29 septembre une course de 5km pour les grands, à la fraîche avec un départ à 6h30 du parking de Galibay. Les plus jeunes auront droit eux aussi à leur parcours avec une course de 2km qui débutera à 7h30 (et non pas 8h comme indiqué sur l'affiche). Pour s'inscrire, il faut se présenter le samedi 28 septembre, entre 9h et 13h à la halle des Sports Jean-Louis Vanterpool muni d'une licence FFA ou d'un certificat médical. Infos : 06 90 31 59 03.

## Tournoi de la rentrée

Le Tennis Club de l'île de Saint-Martin relance son tournoi de la rentrée du 27 septembre au 20 octobre prochain. Tournoi homologué, pour les séniors, hommes et femmes, et hommes plus de 40 ans, il sera cette année arbitré par Virginie Carrien. Attention, les inscriptions pour ce premier tournoi de la saison seront closes le 25 septembre. Les matches se dérouleront sur les terrains du club à Sandy Ground (à côté du stade Albéri Ri-

chards). Inscriptions : 06 90 55 10 47 ou 06 90 22 33 35. **A.B**

97150

édité par la société Empreinte SXM  
 4 ZAC de Bellevue - 97150 Saint Martin  
 E-mail : [empreintesxm@orange.fr](mailto:empreintesxm@orange.fr)  
 Tél : 0590 27 74 61 - [www.le97150.fr](http://www.le97150.fr)  
 Impression : DAILY HERALD - 4000 exemplaires  
 N° ISSN 2553-4297 - N° CPPAP 0524C94898  
**DIRECTEUR DE PUBLICATION :**  
**Slobodan Milovanovic**  
[slobo@empreintesxm.net](mailto:slobo@empreintesxm.net)

**TOURNOI HOMOLOGUÉ**  
 2024 63 67 0033  
 INSCRIPTION EN LIBRE SUR TENUP OU AU CLUB  
 DROITS D'ENGAGEMENT : ADULTES 15€ / JEUNES 10€  
 Date limite d'inscription : le 25.09  
**TENUP**  
 JUGE ARBITRE Carrien Virginie  
**TOURNOI DE LA RENTRÉE**  
 LICENCE OBLIGATOIRE  
**DU 27 SEPT AU 20 OCT**  
**SÉNIOR H & F**  
**H + DE 40 ANS**  
 INSCRIPTION SUR TENUP OU AU CLUB  
 DOMINIQUE : 06.90.22.33.35 - CLUB : 06.90.55.10.47



# La tournée de Mimi

## VOS BONNES SOIRÉES ANIMÉES ...

### AU LOTUS CLUB (Simpson Bay)



Le Night-Club vous propose tous les mercredis la 'Girls Night Out' spéciale Ladies avec les Dj's Prince, Outkast & Kembe. le vendredi 27 septembre dès 22h la soirée 'About Last Night' avec les Dj's Big Boss, Maestro, Kembe, Prince & invités, puis le samedi 28 septembre votre 'Hip Hop Saturdays' avec Dj Prince, King Kembe & Guests.

### A HUPPEL THE PUB (Simpson Bay)

Le Sports & Music Bar vous propose en animations tous les vendredis sa soirée Karaoké avec Greg, tous les lundis le groupe Melting Pot dans sa Rock-Soul Party dès 20h, et sur 3 écrans 7/7 tous les sports Européens & Américains. Notez en Football l'Europa League le 25 & 26 septembre, et les championnats Européens les 27/28/29 septembre.

### AU CAPTAIN FRENCHY (Grand Case)



Le Bar-Restaurant qui est ouvert 7/7 à partir de 10h, vous attend pour sa soirée 'Music on the Beach' tous les jeudis dès 16h avec Dj Alex, puis en fin de semaine pour ses animations musicales avec différents musiciens ou Dj invités et les 1er & 2 octobre la 2ème journée de la Champion's Ligue de Football sur grand écran.

### THÉÂTRE LA CHAPELLE (Baie Orientale)

Retenez le 1er spectacle de rentrée les 5/11/12

octobre avec la troupe des Apatrides et 8 comédiens dans 'Embrassez-vous' sur une mise en scène de Audrey Duputie.

### MARY'S BOON RESORT (Simpson Bay).

Le Beach-Bar-Restaurant qui est ouvert 7/7 pour le 'Lunch & Dinner', vous propose, les mardis son 'Tacos Tuesday', les mercredis 'Afterwork', les jeudis 'Ladies Night', les vendredis 'Lobster Night', les samedis 'Spécial Kids, et les dimanches sa 'Beach Party' animée par Dj Gringo, avec transats & parasols offerts, puis 7/7 les diffusions sur 4 écrans de tous les sports.

### A RAINFOREST ADVENTURES (St Maarten)



Ce spot situé au top de Sentry Hill à Cul de Sac, organise sa prochaine 'Elev8 Party' le samedi 5 octobre de 15h à 20h avec différents Dj's & Guests.

### AU SOGGY'S DOLLAR (Simpson Bay)



Le Bar-Club vous invite à ses animations de 19h à 3h avec le mardi la 'Salsa Party' & Latin Sugar, mercredi 'Ladies Night' & Hybrid Band, le jeudi 'Throwback' sur de la Old School avec Dj EM, puis le vendredi 'Friday's' Dj EM & Bossman, samedi 'Spécial Saturday' avec Dj EM & Euro, et le dimanche 'Reggae Night' Percy Rankin-Bunfire Band & Dj Flexx,

### A THE TAP & STILL (Simpson Bay)

Le Pub & Brewery vous invite tous les jeudis à

sa 'Ladies Night' avec Dj Prince et 2 for 1 drinks, puis tous les dimanches de 17h à 20h pour la 'Socca Sunday' avec Larry Rasdaddy et le vendredi 18 octobre le concert Rock avec le groupe GTO.

### A SXM TAVERN (Simpson Bay)

Ce Sports-Bar vous accueille tous les jours (sauf lundi & jeudi) avec ses spécialités à la carte Snack, ses nombreux cocktails, son 'Happy Hour' de 16h à 18h, sa table de Billard & Fléchettes et tous les sports sur 3 écrans. A retenir en Football l'Europa League à 15h le 25/9 avec Nice/Real Societat & jeudi 26/9 Lyon/Olympiakos, puis les Championnats en Europe à 15h le 24/9 Real Madrid/Alavès, le 25/9 Barcelone/Getafe, le 27/9 Paris SG/Rennes, le 28/9 à 11h Lens/Nice & 15h Monaco/Montpellier, et le 29/9 à 14h45 Strasbourg-Marseille entre autres.

### AU TORTUGA (Maho Beach)

Le Bar-Restaurant organise des soirées 'Live Music' de 18h à 21h, le lundi avec la chanteuse Betti V, le mardi 'Ladies Night' & la chanteuse Cyndel, le vendredi Art Now & Friends, le samedi Gianfranco 'Acoustic Guitar', et le dimanche Los Mojitos pour la 'Havana Night'.

### LE MIMOSA SKY LOUNGE (Maho Plaza)

Ce Rooftop-Bar-Lounge du Casino Royale est ouvert du lundi au samedi dès 19h pour déguster d'excellents cocktails ou découvrir ses suggestions gourmets à la carte, avec ses animations festives en semaine, et le vendredi 27 septembre dès 21h Dj Alex dans son 'Happy Music'.

### AU ALINA SUSHIS (Maho Plaza)

Le Restaurant qui est ouvert tous les soirs dès 17h (sauf dimanche), avec Ken le boss en-

touré de ses chefs, vous proposent les spécialités de la cuisine japonaise autour des sushis, nigiris, carpaccios pur boeuf japonais 'Kuroge Wagyu' entre autres, et toujours des nouveautés à la carte.

### AU RED PIANO (Pelican Key)

Le Piano-Bar vous accueille tout le mois de Août du mardi au dimanche de 20h à 1h avec Daniel Boaz talentueux pianiste-chanteur Américain, le samedi pour son 'Karaoké, et tous les lundis avec What the Funk pour la 'Church on Monday' dès 21h et Dj Nachum de 24h à 3h.

### AU FAT'S TONY (Cupecoy)

Le Bar-Grill de Jordan village vous propose en animations musicales, tous les mardis 'Steak Night' avec Nacio Sutton joueur de 'Steelpan', les jeudis avec 'Chocolate Sax' et tous les samedis divers artistes invités.

**BEACH-BAR RESTAURANT**  
OPEN ALL DAYS LUNCH & DINNER

**ALLDAY FUNDAY**

- SPECIALS EVERY DAY •
- DRINK SPECIALS •
- FREE PARKING •
- FREE BEACH CHAIRS & UMBRELLAS •

**MARDI**  
TACOS TUESDAY

**MERCREDI**  
AFTERWORK

**JEUDI**  
LADIES NIGHT

**VENDREDI**  
LOBSTER NIGHT

**SAMEDI**  
SPECIAL KIDS

**DIMANCHE**  
BEACH PARTY  
DJ GRINGO

**LIVE ON**  
4 JUMBO SCREEN  
& ONE MEGA SCREEN  
ON THE BEACH

**EN LIVE**  
TOUS LES JOURS  
RETRANSMISSIONS  
SUR 5 ÉCRANS

**FOOTBALL  
CHAMPION'S  
LEAGUE**  
1<sup>ER</sup> & 2 OCTOBRE

Mary's Boon Beach Hotel & Spa  
117 Simpson Bay Road  
+1 (721) 545-7000

TABLE DE BILLARD  
FLÉCHETTES

CHOIX DE BIÈRES  
COCKTAILS  
SPÉCIAUX

**CARTE SNACK**

**SXM TAVERN**  
BAR - LIVE TV SPORT - BARRIS - POOL - BELGIAN BEER

**SPORTS  
BAR**

**À SIMPSON BAY**

RETRANSMISSION DE  
TOUS LES SPORTS  
SUR 3 TV

**EUROPA LEAGUE**  
MERCREDI 25 SEPT. 15H00 : NICE/REAL SOCIETAD  
JEUDI 26 SEPT. 15H00 : LYON/OLYMPIAKOS PIRÉE

**CHAMPIONNAT DE FRANCE**  
VENDREDI 27 SEPT. 15H00 : PARIS SG/RENNES  
SAMEDI 28 SEPT. 11H00 : LENS/NICE  
SAMEDI 28 SEPT. 15H00 : MONACO/MONTPELLIER  
DIMANCHE 29 SEPT. 14H45 : STRASBOURG/MARSEILLE

**PREMIER LEAGUE & LIGA**

**HAPPY HOUR**  
4PM  
6PM

**FOOTBALL LIGUE  
DES CHAMPIONS**  
> LES 1<sup>ER</sup> & 2 OCT.

OUVERT TOUS LES JOURS SAUF LUNDI ET JEUDI A PARTIR DE 12H  
À SIMPSON BAY (ENTRE TAP & STILL ET CAPTAIN SHACK)

**LOTUS**  
NIGHTCLUB  
St Maarten

Girls  
NIGHT  
OUT

EVERY WEDNESDAY

FREE SEX ON THE BEACH FOR LADIES

GROUPS OF 6 GIRLS OR MORE GET A FREE BOTTLE OF PROSECCO BEFORE MIDNIGHT

VIP RESERVATIONS +17215887977 OR +590690637568  
18 AND OVER / DRESS TO IMPRESS / 111 WELFARE ROAD SIMPSON BAY

LADIES  
Night

MUSIC BY  
**ROXS & THE KRG BAND**  
EVERY THURSDAY FROM 9PM TO 12AM

EVERY FRIDAY

REMO  
AND THE BARBWire BAND

9.30m - 12.30am  
DRINKS | FOOD | LIVE ENTERTAINMENT

NOWHERE  
SPECIAL

Rum Bar & Waterfront Restaurant • Simpson Bay Sint Maarten +1 721-544-2440

SATURDAY  
VIBE

MUSIC BY  
**ROYALTY**  
EVERY SATURDAY  
FROM 9PM-12AM

SUNDAY  
VIBEZ

FEATURED ARTIST:  
TURKKS JABZYORK & FREDYORK  
NEW DRINK SPECIALS & FOOD  
8:30PM BAND START



**NOUVEAU :  
PAIEMENT PAR CARTE  
TICKET RESTAURANT**

**LEADER  
PRICE**

# FOIRE AUX VINS

PROMOTIONS VALABLES  
JUSQU'AU 13 OCTOBRE 2024



**3€  
99**



**CHATEAU  
LA CROIX  
DU GRAND  
JARD 2022**  
75 cl  
soit 5.32€ le kilo



**3€  
60**

**CHATEAU  
GUILHEM  
MESTRE  
2023**  
75 cl  
soit 4.80€  
le litre



**5€  
20**



**BORDEAU  
SUPERIEUR  
BELLEVUE  
FAVEREAU**  
75 cl  
soit 6.93€  
le litre



**6€  
20**



**CHINON  
ROUGE  
DOMAINE  
D'ÉTILLY**  
75 cl  
soit 8.27€  
le litre



**5€  
90**



**MÉDOC  
CHATEAU  
LA RAZE  
BEAUVALLET  
2020**  
75 cl  
soit 7.87€  
le litre



**8€  
26**



**GEWURTZ-  
RAMINER  
2023  
RITTMANN**  
75 cl  
soit 11.01€  
le litre



**8€  
20**

**PINOT BLANC  
2022 CAVE  
DE TURCKHEIM**  
75 cl  
soit 10.93€  
le litre



**5€  
50**

**ROSÉ  
D'ANJOU  
DOMAINE  
DU HAUT  
PLESSIS**  
75 cl  
soit 7.33€  
le litre



**7€  
20**

**PROSECO  
EXTRA  
DRY  
FILIPETTI**  
75 cl  
soit 9.60€  
le litre



**2€  
75** GÉSIERS DE POULET  
500g soit 5.50€ le kilo



**17€  
47** STEAK FAUX FILET  
DE BŒUF 1 kilo



**18€  
18** ENTRECÔTE  
DE BŒUF 1 kilo



**3€  
99** CHAUSSENS AUX  
POMMES PUR BEURRE  
X4 CUITS SUR PLACE  
400gr soit 9.97€ le kilo



**2€  
69** MAASDAM TRANCHÉ  
200gr soit 13.45€ le kilo



**2€  
79** PAVÉ AU POIVRE  
150gr soit 18.60€  
le kilo



**2€  
45** DÉS DE JAMBON  
200gr soit 12.25€ le kilo



**2€  
49** GOUDA TRANCHÉ  
200gr soit 12.45€ le kilo



**4€  
95** SAUCE  
CRÉOLE  
300gr soit 16.50€  
le kilo

L'ABUS D'ALCOOL EST DANGEREUX POUR LA SANTÉ, À CONSOMMER AVEC MODÉRATION  
POUR VOTRE SANTÉ, PRATIQUEZ UNE ACTIVITÉ PHYSIQUE RÉGULIÈRE. WWW.MANGERBOUGER.FR

Suggestion de présentation  
Photos non contractuelles.  
Dans la limite des stocks disponibles

**LEADER PRICE  
SAINT-MARTIN**  
Plantation Mont Vernon  
SAINT-MARTIN  
Téléphone : 0590 92 41 45

**Ouverture / Opening hours:**  
Du lundi au samedi de 7h30 à 19h30  
Le dimanche de 8h à 13h.  
From Monday to Saturday from 7.30am to 7.30pm  
Sunday from 8 am to 1 pm.

